

L'IA GÉNÉRATIVE DANS L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES

● Sabine Christopher
| Osservatorio
linguistico della
Svizzera italiana (OLSI)
Laura Loder Buechel
| HEP Zurich
Verónica Sánchez
Abchi
| L'IRD (Neuchâtel) et
Université de Genève.

L'intelligence artificielle (IA) constitue un champ de recherche depuis plusieurs décennies, mais les récents progrès ont accéléré son évolution de manière spectaculaire. Depuis l'annonce de la création de ChatGPT en 2022, toutes les alarmes ont été déclenchées, et la rapidité avec laquelle de nouveaux outils d'IA, toujours plus performants, sont développés interroge et transforme tous les secteurs, de la science à l'art, en passant par de nombreux aspects de notre vie quotidienne. Le domaine de l'enseignement des langues n'est bien sûr pas en reste.

L'IA soulève des questions éthiques, écologiques, techniques, sociales et même existentielles indéniables. Les institutions proposent des outils et des guides pour mieux aborder les enjeux de l'IA dans l'éducation¹. Mais quelle que soit la perspective adoptée, elle révolutionne profondément notre expérience en tant qu'enseignant.e.s de langues. Dans ce numéro, nous nous penchons sur les expériences de recherche et d'enseignement qui aident les enseignant.e.s à utiliser

efficacement l'IA générative. Notre objectif est d'explorer l'impact – potentiellement bénéfique – que l'IA peut apporter à notre façon d'enseigner, d'apprendre, de travailler et de faire de la recherche dans le domaine des langues.

Nous ouvrons la discussion avec un entretien avec Anna Maria de Cesare, chercheuse qui a récemment participé à la création d'une revue de linguistique spécialisée dans les études sur les textes produits par l'IA. Dans cet entretien, elle nous parle de l'intérêt de l'IA pour la linguistique en général et pour la linguistique appliquée en particulier.

Les différents articles du numéro explorent des thématiques très diverses. Il est néanmoins possible d'identifier trois axes principaux autour desquels les contributions se regroupent :

1. **L'IA en salle de classe**
2. **L'IA au service de la formation**
3. **Les nouveaux outils d'IA**

¹ Au niveau internationale, le «[Guide pour l'IA générative dans l'éducation et la recherche](#)» de l'UNESCO; au niveau Suisse, les «[Recommandations pour une utilisation réfléchie et mesurée dans l'enseignement](#)» de la CIIP, entre autres, disponible [ici](#).

« L'IA soulève des questions éthiques, écologiques, techniques, sociales et même existentielles indéniables. [...] Quelle que soit la perspective adoptée, l'IA révolutionne profondément notre expérience en tant qu'enseignant.es de langues. »

L'IA en salle de classe

Ce premier axe présente des expériences concrètes d'enseignement qui mobilisent l'IA et analysent son impact sur l'apprentissage.

L'article de Berthele explore l'apport de ChatGPT dans l'apprentissage lexical d'une langue étrangère, comparé à des techniques classiques, comme les cartes de vocabulaire.

Le travail de Cavaleri, Hersch et Kolde, qui propose un outil pour évaluer les caractéristiques stylistiques de productions écrites en latin, montre comment exploiter l'IA pour l'enseignement des langues anciennes.

La contribution de Raveling propose des pistes pour utiliser LATILL dans l'enseignement de l'allemand langue étrangère.

De leur côté, Brocca & Iniesta Jimenez examinent l'impact de ChatGPT sur les tâches de production écrite en espagnol, tandis que Raaflaub et Reber proposent un guide pratique pour intégrer des instruments de traduction, basés sur l'IA, dans les tâches d'écriture dans l'enseignement de niveau débutant.

L'IA au service de la formation

Ce deuxième axe explore comment l'IA peut être mise au service de la formation des enseignant.es, un domaine central pour la profession.

L'article de Baradel, celui de Schaubert, ainsi que la contribution de Kilickaya s'inscrivent dans cette perspective. Ces travaux analysent comment l'IA peut alléger et faciliter la planification et la production d'activités pédagogiques, tout en soulignant la nécessité d'une approche critique et réflexive. Dans cette même

lignée, le travail de Cotelli et de son équipe met en avant l'importance d'une « littératie numérique » et la nécessité de fournir des outils « méta » pour une gestion appropriée de l'IA dans la formation.

Les nouveaux outils d'IA

Le dernier axe regroupe les articles qui introduisent des outils novateurs pour l'enseignement des langues et nous donnent l'occasion d'inaugurer une nouvelle section dans la revue, *Nuovi strumenti*.

Tschupp et Borloz présentent *English Quest*, un jeu vidéo dédié à l'apprentissage de l'anglais, tandis que Gruber décrit *Mizou*, un outil pour l'apprentissage de l'anglais des affaires. Ferris et al., pour leur part, proposent une réflexion sur la façon dont l'IA peut créer un environnement d'apprentissage linguistique « immersif ».

Finalement, et de manière transversale, sans entrer dans un axe spécifique, la contribution d'Alloatti et Montemarano analyse plusieurs enjeux : comment l'IA reconfigure l'enseignement des langues, quel est le rôle de l'enseignant.e, et ce que l'IA suppose en termes de conception pédagogique.

En somme, ces contributions montrent que, même si l'IA pourrait remplacer certains aspects du travail des enseignant.es, elle demeure avant tout un outil au service de la pratique. Ce sont les pratiques qui se transforment, le rôle de l'enseignant.e qui évolue, et, en fin de compte, la nature même du métier qui se reconfigure progressivement. Voici notre modeste contribution pour encourager la réflexion dans ce processus de transformation.

Sabine Christopher (Phd en Sciences de la communication) est collaboratrice scientifique à l'Osservatorio linguistico della Svizzera italiana (OLSI)

Laura Loder Buechel (Phd en Linguistique) est enseignante de didactique de l'anglais à la HEP Zurich.

Verónica Sánchez Abchi (Phd en Linguistique) est collaboratrice scientifique à l'IRD (Institut de Recherche et de documentation pédagogique) et enseignante de didactique de l'espagnol à l'Université de Genève.